



语言文字应用探微

苏培成 著

商务印书馆
The Commercial Press

语言文字应用探微

苏培成 著



商务印书馆
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目(CIP)数据

语言文字应用探微/苏培成著. —北京:商务印书馆,
2019

ISBN 978 - 7 - 100 - 17045 - 1

I. ①语… II. ①苏… III. ①汉语—语言学—
文集 IV. ①H1 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 010705 号

权利保留,侵权必究。

语言文字应用探微

苏培成 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 17045 - 1

2019年3月第1版 开本 880×1230 1/32

2019年3月北京第1次印刷 印张 7 1/4

定价:28.00元

前 言

1935年我出生在天津市。距今60年前的暑期，我考入了北京大学中文系汉语言文学专业。入学两年后，被分配到语言专门化，接受语言文字学的专业学习和训练，语言文字学成为我终生的事业。那时候政治运动和劳动很多，占去了许多时间，专业的学习受到影响。1962年本科毕业后，分配到北京市教育局，先后在市属三所学校做教师。不论在顺境还是逆境，我都没有放弃我的专业。在做教师的同时，在客观允许的条件下，我在尽力坚持我的专业研究。“文革”结束后，工作条件有所改善。1988年初奉调返回北大中文系，才得以做一些研究工作。一转眼过去了40年，在这段时间内出版了22种单行本。由单篇文章编集成书的有《语言文字应用探索》《关注社会语文生活》《语言文字应用丛稿》《语言文字应用论集》4种。我的研究工作集中在语言文字学的4个分支，那就是：现代汉字学、语文现代化、汉语文辞书和标点符号。

收在这本小书内的49篇文章，是从我在2013年到2017年间写的文章里面筛选出来的。只有《国语罗马字和拉丁化新文字》一篇是更早的时候写的。在这五年间，我遭遇的最大不幸，就是我的老伴王立侠女士因患肝癌弃我而去。丧偶关和衰老关几乎把我压垮。在儿子的照顾下，在亲戚朋友的鼓励下，我重新安排生活，以书为伴度过晚年。我仍在读一点专业书，参加一点力所能及的学术活动，于是有

了收在本书内的这些文章。本书的内容,除了我前面提到的多年来一直关注的4个分支外,对传统汉字学也有学习和初步的思考。传统汉字学当然十分重要,需要探讨的问题也很多,不过那是在短时间内无法得到许多成果的。

我十分感谢刊发我的文章的出版社和语文报刊编辑部的各位朋友,是他们精心加工减少了我的文章的差错。我也十分感谢花费宝贵时间阅读我的习作的亲爱的读者,希望他们多多指正。我热爱语言文字工作,只要一息尚存,我仍要尽我的残年余力。谢谢!

苏培成

2018年5月

目 录

汉字的性质·····	1
汉语拼音化的反思·····	14
商榷二则·····	30
《印刷通用汉字字形表》的成就与不足·····	36
异体字的取舍和分化·····	40
要注意区分繁体字和异体字·····	43
汉字里的指事号和记号·····	46
假借例说·····	50
由假借引起的汉字变化·····	53
易学使用方传世·····	56
近百年以来汉字的简化与规范·····	58
关于简繁汉字使用问题的思考·····	62
有些传承字就是古代的简体字·····	66
科学阐释汉字,打牢语言文字学基础·····	68
汉字的分化与合并·····	72
汉字简体和繁体的转换·····	79
引申义的读法与写法·····	83

人民币上的文字	86
声音传递与汉字演变	89
联系诗词的平仄谈汉字声调的变化	91
“气”字的本义、引申义和假借义	94
“去”字的本义和转义	96
“望”字的演变	98
由“臚”字的演变看汉字的形声化	100
由“癌”的改读谈分化同音词的读音	103
“烟”与“菸”“煙”是什么关系?	105
《诗经》里两个“行”字的读音	108
“混天绫”的“混”读第四声	112
标点琐议:分句内不能有句号	114
信息化全球化时代的中国语文现代化	117
语文改革与新启蒙运动	127
规范使用国家通用语言文字	132
字理和字理识字	136
语文教学浅谈	139
周有光先生一篇未曾发表过的文章	145
周有光先生有关语文现代化的部分论述	149
语文现代化研究的富矿 ——试论周有光先生的四部学术著作	154
周有光先生的治学之道 ——写在《周有光文集》出版之际	162

至深至纯师生情	
——与周有光先生二三事·····	166
正确认识《汉语拼音方案》的价值和意义·····	170
关于汉语拼音字母名称的问答·····	175
区分音节界限三法·····	178
汉语拼音由国内标准发展为国际标准·····	182
汉语拼音:中国语文生活发展的助推器	
——纪念《汉语拼音方案》颁布 60 周年·····	185
国语罗马字和拉丁化新文字·····	194
《汉语大词典》修订建议·····	222
规范·实用·简明	
——评《汉字规范字典》·····	226
《新华大字典》前言·····	231
40 年来我的学术研究概述·····	235
附录	
苏培成专著目录·····	239
苏培成编选论文集目录·····	241

汉字的性质

一、汉字是语素文字

文字是记录语言的符号,这是一切文字的共性;各种文字自身又有不同的特点,构成文字的个性。汉字的性质指的是汉字区别于其他文字的本质特征。一种文字在构形上和应用上的主要特点都和这种文字的性质密切相关。汉字研究首先要认清汉字的性质。传统汉字学因为对汉字与其他文字的比较研究着力不多,对汉字的性质没有十分深入地探讨。进入20世纪,学者们才开始研究这个问题。由于对问题的着眼点及所用的资料等诸多不同,对汉字的性质认识至今尚未能取得一致。

我们认为汉字的单字记录的是汉语的语素,所以汉字是语素文字。这是近百年来国内外许多学者的研究成果。其中影响较大的有以下几家:

(一)索绪尔的表意文字说。瑞士语言学家德·索绪尔说:“只有两种文字的体系:(1)表意体系。一个词只用一个符号表示,而这个符号却与词赖以构成的声音无关。这个符号和整个词发生关系,因此也就间接地和它所表达的观念发生关系。这种体系的古典例子就是汉字。(2)通常所说的‘表音’体系。它的目的是要把词中一连串

连续的声音模写出来。表音文字有时是音节的,有时是字母的,即以言语中不能再缩减的要素为基础的。”^①索绪尔的这段话给了我们很多启示。他认为确定文字的性质要看文字符号记录的是什么样的语言单位。表意文字指的是一个词只用一个符号表示,表音文字是模写词中一连串连续的声音。这是两种不同性质的文字的本质区别。表意文字的这个符号和整个词发生关系,却与词赖以构成的声音无关。这种文字符号记录的是语言里的词,而不是脱离了词去表示观念。自然,表意文字并不是和观念毫无关系,因为“这个符号和整个词发生关系,因此也就间接地和它所表达的观念发生关系”。值得注意的是索绪尔说的“表意文字”与有些人说的“表意文字”含义不同。有些人说的表意文字是指文字直接表示概念,有人则是指因意构形。这些人所用的术语虽然和索绪尔相同,但是含义不同,二者不可混淆。不过表意文字这个术语很容易引起误解,于是有了布龙菲尔德的表词文字说。

(二)布龙菲尔德的表词文字说。美国语言学家列·布龙菲尔德发展了索绪尔的思想。他说:“从表面上看,词(words)显然是首先用符号表现在文字里的语言单位。用一个符号代表口语里的每个词,这样的文字体系就是所谓表意文字(ideographic writing),这是一个很容易引起误会的名称。文字的重要特点恰恰就是,字并不是代表实际世界的特征(“观念”),而是代表写字人的语言的特征;所以不如叫作表词文字或言词文字(word-writing 或 logographic writing)。”^②布龙菲尔德和索绪尔的观点相同,只是感到“表意文字”这

① 索绪尔《普通语言学教程》(中译本)第50页,商务印书馆,1980年。

② 布龙菲尔德《语言论》(中译本)第360页,商务印书馆,1980年。

个名称容易被误会为文字直接表示观念，其实文字直接表示的是语言里的词。因此他认为最好把“表意文字”改为“表词文字”或“言词文字”。

(三)赵元任的词素文字说。语素(morpheme)理论产生以后，最早提出汉字是语素文字的是赵元任，不过他把 morpheme 叫作词素，而不叫作语素。赵元任说：“用文字来写语言，可以取语言里头各等不同尺寸的单位来写。”“在世界上通行的能写全部语言的文字当中，所用的单位最大的文字，不是写句、写短语的，是拿文字一个单位，写一个词素，例如我们单独写一个‘毒’的字形，来写‘毒’这个词素。如果一个词是几个词素复合成的复合词，那么就写几个词素，比方说，‘片儿汤’，这有三个词素；虽然只有两个音节，可是有三个词素。‘片儿’是‘片’加词尾‘儿’（词尾是有意义的，是代表小的）；‘片’、‘儿’、‘汤’三个词素，我们写‘片儿汤’三个字，因为词素的定义，是最小有意义的单位。中国文字跟词素的配合大体上是这样子。”“以上是讲用一个文字单位写一个词素，中国文字是一个典型的最重要的例子。……他跟世界多数其他文字的不同，不是标义标音的不同，乃是所标的语言单位的尺寸不同。”^①赵元任明确指出：“他（指汉字——引者注）跟世界多数其他文字的不同，不是标义标音的不同，乃是所标的语言单位的尺寸不同。”

(四)吕叔湘、朱德熙、李荣的语素文字说。吕叔湘对汉字是语素文字的理论做了明白透彻的阐述。他说：“世界上的文字，它的形式是多种多样的，但是按照一定的原则来分类，也就是按照文字代表语言的方式来分类，可以分成三类。一类是音素文字，一个字母代表一

^① 赵元任《语言问题》第141—144页，商务印书馆，1980年。

个音素(又叫做音位)。英语、法语等等所用的拉丁字母(罗马字母),俄语、保加利亚语所用的斯拉夫字母,都是音素文字。第二类是音节文字,一个字母代表一个音节,就是辅音和元音的结合体。日语的字母(假名)、阿拉伯语的字母,都属于这一类。音素文字和音节文字都是拼音文字,拼音文字的字母原则上都是没有意义的,有意义的是偶然的例外。第三类文字是语素文字,它的单位是字,不是字母,字是有意义的。汉字是这种文字的代表,也是唯一的代表。汉字以外的文字都只是形和音的结合,只有汉字是形、音、义三结合。”^①

朱德熙赞同语素文字说。他说:“文字是记录语言的。就汉字跟它所记录的对象汉语之间的关系来看,汉字代表的是汉语里的语素。例如[tàn kāu]的[kāu]、[kāu iào]的[kāu]和[t‘iào kāu]的[kāu]读音相同,意思不一样,是三个不同的语素,分别由三个不同的汉字‘糕、膏、高’(蛋糕、膏药、跳高)来表示。从这个角度看,汉字可以说是一种语素文字。”^②

李荣也持语素文字说。他在《汉字的演变与汉字的将来》一文中说:“英文是音素文字。假名是音节文字。汉字是语素文字(logogram)。”^③李荣还认为:“汉字是语素文字(logogram),有形有音有义。”^④

因为汉字是语素文字,所以汉字的许多特点都和这种文字的性质密切相关。例如汉字字数繁多,结构复杂。现代汉语的语素至少

① 吕叔湘《语文近著》第142页,上海教育出版社,1987年。

② 朱德熙《汉语》,《中国大百科全书·语言文字卷》第130页,中国大百科全书出版社,1988年。

③ 李荣《汉字的演变与汉字的将来》,《中国语文》,1986年第5期。

④ 李荣《文字问题》第46页,商务印书馆,1987年。

要有六七千个,作为语素文字的汉字一般来说也要有六七千个才够应用。语素文字的字数一定大大多于音节文字或音素文字字母的数目。要为六七千个汉字造出不同的形体,结构必然复杂。又如,拼音文字只有形和音,汉字除了形、音外,还有义。因为汉字有义,它可以区分同音字,如朱德熙说的“糕、膏、高”是三个不同的语素。因为有义,汉字可以有一定的超时空性,可以纵贯古今,横通方言。现代人不解汉字的古音,但先秦的古书一般人还能部分看懂。现代讲不同汉语方言的人,口语不便交谈,但可以笔谈。

二、质疑两个层次符号的理论

裘锡圭不赞成汉字是语素文字的说法,这是他把汉字的单字和英文的单词相比得出的看法。裘锡圭说:“有的人是因为看到汉字里一个字通常代表一个语素,称汉字为语素文字的。像这样撇开字符的性质,仅仅根据文字书写的基本单位所代表的语言成分的性质,来给文字体系定名,也是不妥当的(这里所说的文字书写的基本单位,就是一般所说的字。汉字的笔画可以称为用笔的基本单位)。英文是以词为书写的基本单位的,大家不是并没有把它看作作词文字,而是把它看作音素文字的吗?”^①为什么是不妥当的呢?裘先生说是因为“语言有语音和语义两个方面,作为语言的符号的文字,也必然既有音又有义。就这一点来说,各种成熟的文字体系之间并没有区别”。^②

① 裘锡圭《文字学概要》第16页,商务印书馆,2013年。

② 同①,第10页。

为了讨论裘先生这个观点,首先要弄清“作为语言的符号的文字,也必然既有音又有义”这句话里的“文字”指的是什么。它不是指书面语,因为说书面语既有音又有义没有意义,等于不说;看来只能是指具体的文字符号,也就是文字的个体。那么既有音又有义的文字符号,指的又是什么呢?汉字的单字有形有音有义,这没有疑问;而和汉字相对应的、在拼音文字中有形有音有义的文字单位显然是单词而不是字母。为研究文字的性质而进行比较,把汉字的单字和拼音文字的单词用来对比并不妥当。单字是汉字的基本单位,而单词并不是英文的基本单位,两者缺乏同一性。这里要弄清文字基本单位这个概念。它指的是文字体系中能和语言成分相对应的最小的单位。王伯熙把它叫作文字的“独立符号”。他说:“所谓‘独立符号’,是指在记录一定的语言单位时不能再分析的符号。如记录词的方块汉字‘明’就是一个独立符号,它不能再分析了;若再分析成‘日’‘月’,音、义全变,所记录的就不是原来的语言单位了。”“英文中的b是记录音素的独立符号。”^①汉字的单字是形音义的统一体,记录的是汉语的语素;英文的字母只有形和音,没有义,记录的是英语里的音素。这样的对比就可以看出两种不同文字体系的本质区别。裘先生是把词作为英文基本单位,得出结论是不能“仅仅根据文字书写的基本单位所代表的语言成分来确定文字体系的性质”。^②他认为“只有根据各种文字体系的字符的特点,才能把它们区分为不同的类型”^③,于是他提出了两个层次符号的理论。裘锡圭说:“文字是语言的符号。作为语言的符号的文字,跟文字本身所使用的符号是不同

① 王伯熙《文字的分类和汉字的性质》,《中国语文》,1984年第2期。

② 裘锡圭《文字学概要》第16页,商务印书馆,2013年。

③ 同②,第10页。

层次上的东西。例如汉字‘花’是汉语里花草之{花}这个词的符号，‘艹’(草字头，原作‘艸’，即古草字)和‘化’则是‘花’这个字所使用的符号(‘花’是一个形声字，‘艹’是形旁，‘化’是声旁)。’^①这个理论对研究汉字来说，不是新理论，《说文》对汉字的分析就是这样的。例如《说文》：“芹，从艸斤声。”汉字“芹”是汉语“芹”的符号，“从艸斤声”是构成汉字“芹”的符号。这样说没有问题。问题在于裘锡圭把这个理论扩大到指其他文字。其实这个理论只适用于汉字一类的语素文字，不适用于英文一类的拼音文字。理由有两点：第一，字母是英文的基本单位，本身没有内部结构，不能区分为几个字符；而汉字这个基本单位，是由字符构成的，字符可以区分为意符、音符和记号。裘锡圭说过：“凡是独立形成的文字体系，都是像古汉字、圣书字、楔形文字那样兼用意符和音符的文字。单纯使用音符的拼音文字，最初是在这种文字的影响下形成的。”^②这明明白白承认英文只有音符。第二，汉字的音符是表音的，而英文的字母是拼音的，二者根本不具有同一性。裘先生因为选错了比较的对象，于是否定了语素文字说，可又无法建立新的理论，使汉字性质的研究走进了死胡同。

另外，裘锡圭关于三类字符的定义也有不妥的地方。裘锡圭说：“跟文字所代表的词在意义上有联系的字符是意符，在语音上有联系的是音符，在语音和意义上都没有联系的是记号。”因为字符是构成单字的组成成分，不能和词直接发生联系，所以上述定义明显地躐等。我在早几年就改为：“和整字在意义上有联系的字符是意符，和整字在读音上有联系的是音符，和整字在意义和读音上都没有联系

① 裘锡圭《文字学概要》第9页，商务印书馆，2013年。

② 同①，第8页。

的是记号。”^①

三、汉字是意音文字

周有光在《文字演进的一般规律》里说：“用文字表达语言，有三种基本的表达方法，就是表形、表意和表音。”“三种表达方法并不就等于文字发展的三个阶段。文字发展史的分期应当以客观存在的文字体系的整个状况为根据，不应当以其中的部分状况为根据。”“综合运用表意兼表音两种表达方法的文字，可以称为‘意音文字’(ideo-phonograph)。汉字就是意音文字之一种。”“从甲骨文到现代汉字，文字的组织原则是相同的，也就是说，我们的文字在有记录的三千多年中间始终是意音制度的文字。古今的不同只是在形声字的数量和符号体式的变化上。”^②为了找寻汉字在人类文字史上的地位，周有光发表了《文字类型学初探》，提出了文字三相分类法。^③其后，在《比较文字学初探》这部著作中，他又一次讲到了文字三相分类法。周有光说：“观察文字，可以从三个不同角度着眼：1. 符形角度、2. 语音角度和 3. 表达法角度。三个角度观察到文字的三个侧面，称为文字的‘三相’(three phases)。”“1. 符位相：从符形角度观察文字，要用视觉来鉴别。文字符号就其外形来看主要分为：(1) 图符；(2) 字符；(3) 字母。”“2. 语段相：从语音角度观察文字，要用听觉来测量。一连串讲出来的语言可以分为许多语音段落，叫做‘语段’。长语段分为：(1) 篇章，(2) 章节，(3) 语句；短语段分为：(1) 语词，(2) 音节，(3) 音素

① 苏培成《现代汉字学纲要》(第三版)第102页，商务印书馆，2014年。

② 周有光《文字演进的一般规律》，《中国语文》，1957年第7期。

③ 周有光《文字类型学初探》，《民族语文》，1987年第6期。

(音位)。”“3.表达相:用文字符号表达语言,有不同的表达法。按照符号的‘表达功能’,不考虑符号的‘起源’,可以把表达法分为:(1)表形法,(2)表意法,(3)表音法。”“任何一种文字都有‘三相’。‘三相’的综合聚焦,就是这种文字的类型。”^①根据文字的三相分类法,汉字属于意音文字:“字符+语词”和“音节+意音”。

就对汉字性质的认定说,三相分类法里的语段相和语素文字说里的语素相当。老一辈语言学家所说的“语词”相当于我们现在说的“词”。汉语语素以单音节为主,如“人、走、大”,但也有多音节的,如“琵琶、踮脚、吩咐、多米诺”。记录多音节语素的单个汉字没有意义,记录的只是音节。三相分类法里的符位相和表达相,在语素文字说里是隐含着的,并不是被排斥的。因此,三相分类法和语素文字说可以互相补充,相辅相成。朱德熙说:“从汉字跟汉语的关系看,汉字是一种语素文字。从汉字本身的构造看,汉字是由表意、表音的偏旁(形旁、声旁)和既不表意也不表音的记号组成的文字体系。”^②如果我们进一步要问:语素文字说和意音文字说,这两个理论是并列的呢,还是有主有从的呢?我们认为有主有从,语素文字说为主,意音文字说为从。这是因为从根本上说文字是记录语言的符号。因为汉字是语素文字,所以字数不能太少。要让成千上万的汉字在形体上都有区别,构成方式不得不复杂。更为重要的是汉字的字形和它所记录的语素最好要有明显的联系,也就是要有一定的理据,单一的字符是做不到的,所以要用三种字符。总之,如果要用一句话来回答什么是汉字的性质,应该是汉字是语素文字。因为周有光要为世界各

① 周有光《比较文字学初探》第32—35页,语文出版社,1998年。

② 朱德熙《汉语》,《中国大百科全书·语言文字卷》第130页,中国大百科全书出版社,1988年。